Porównanie tłumaczeń I Królewska 4:34

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Schodzili się zatem (ludzie) ze wszystkich ludów, by słuchać mądrości Salomona, (przychodzili) od wszystkich królów ziemi, ci, którzy usłyszeli jego mądrość. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Schodzili się zatem ciekawi spośród wszystkich ludów, by słuchać mądrości Salomona, przybywali poddani wszystkich królów ziemi — ludzie, którzy zetknęli się z jego mądrością. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przychodzili więc *ludzie* ze wszystkich narodów, aby słuchać mądrości Salomona, od wszystkich królów ziemi, którzy słyszeli o jego mądrości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przychodzili ze wszystkich narodów słuchać mądrości Salomonowej, i od wszystkich królów ziemi, którzy słyszeli o mądrości jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przychodzili ze wszytkich narodów słuchać mądrości Salomonowej i od wszytkich królów ziemskich, którzy słyszeli mądrość jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przychodzili więc ze wszystkich narodów i spośród wszystkich królów ci, którzy dowiedzieli się o mądrości Salomona, aby przysłuchiwać się jego mądrości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Toteż ze wszystkich ludów przychodzili ludzie, aby słuchać mądrości Salomona, od wszystkich królów ziemi, którzy posłyszeli o jego mądrości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I przybywali ze wszystkich ludów, by usłyszeć mądrość Salomona – od wszystkich królów ziemi, którzy usłyszeli o jego mądrości. |